

# COPENHAGEN

Elektrischer Kamin  
Fireplace Heater  
Cheminée électrique  
Camino elettrico  
Chimenea eléctrica

10032588 10032589



COMFORTING  
OMFORTING  
FORTINGCOI  
TINGCOMFO  
COMFORTING  
OMFORTING  
FORTINGCOI  
TINGCOMFO

## KLARSTEIN

[www.klarstein.com](http://www.klarstein.com)

**Hinweis:** Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

**Note:** This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.

**Advertencia:** Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual.

**Remarque :** Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.

**Nota:** Questo prodotto è adatto solo per spazi ben isolati o uso occasionale.



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten.




---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

|                                                                 |  |
|-----------------------------------------------------------------|--|
| Produktdatenblatt 4                                             |  |
| Sicherheitshinweise 5                                           |  |
| Geräteübersicht 7                                               |  |
| Bedienfeld und Tasten 8                                         |  |
| Inbetriebnahme und Bedienung 8                                  |  |
| Reinigung und Pflege 9                                          |  |
| Fehlersuche und Fehlerbehebung 10                               |  |
| Spezielle Entsorgungshinweise für Verbraucher in Deutschland 11 |  |
| Hinweise zur Entsorgung 13                                      |  |
| Konformitätserklärung 13                                        |  |

|             |
|-------------|
| English 15  |
| Español 25  |
| Français 35 |
| Italiano 45 |

---

## TECHNISCHE DATEN

---

|                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| Artikelnummer           | 10032588, 10032589       |
| Stromversorgung         | 220-240 V ~ 50 Hz        |
| Leistung                | 1600-1900 W              |
| Abmessungen (B x H x T) | 365 mm x 488 mm x 270 mm |
| Gewicht                 | 10,5 kg                  |

PRODUKTDATENBLATT

|                                             |               |                                                          |      |                                                                                           |        |      |         |
|---------------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------|------|---------|
| Modellkennung(en)                           |               | 10032588, 10032589                                       |      |                                                                                           |        |      |         |
| Angabe                                      |               | Symbol                                                   | Wert | Einheit                                                                                   | Angabe |      | Einheit |
| Wärmeleistung                               |               |                                                          |      | Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten:<br>Art der Regelung der Wärmezufuhr  |        |      |         |
| Nennwärmeleistung                           | $P_{nom}$     | 1,8                                                      | kW   | Manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat                             |        | k.A. |         |
| Mindestwärmeleistung (Richtwert)            | $P_{min}$     | 0,0                                                      | kW   | Manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur      |        | k.A. |         |
| Maximale kontinuierliche Wärmeleistung      | $P_{max,c}$   | 1,8                                                      | kW   | Elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur |        | k.A. |         |
| Hilfsstromverbrauch                         |               |                                                          |      | Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung                                                      |        | k.A. |         |
| Bei Nennwärmeleistung (Ventilator-Motor)    | $e_{l_{max}}$ | k.A.                                                     | kW   | Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle                                             |        |      |         |
| Bei Mindestwärmeleistung (Ventilator-Motor) | $e_{l_{min}}$ | k.A.                                                     | kW   | Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle                                   |        | nein |         |
| Im Bereitschaftszustand                     | $e_{l_{SB}}$  | 0,0                                                      | W    | Zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle                 |        | nein |         |
|                                             |               |                                                          |      | Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat                                       |        | ja   |         |
|                                             |               |                                                          |      | Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle                                                |        | nein |         |
|                                             |               |                                                          |      | Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung                          |        | nein |         |
|                                             |               |                                                          |      | Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung                         |        | nein |         |
|                                             |               |                                                          |      | Sonstige Regelungsoptionen                                                                |        |      |         |
|                                             |               |                                                          |      | Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung                                              |        | nein |         |
|                                             |               |                                                          |      | Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster                                     |        | nein |         |
|                                             |               |                                                          |      | Mit Fernbedienungsoption                                                                  |        | nein |         |
|                                             |               |                                                          |      | Mit adaptiver Regelung des Heizbeginns                                                    |        | nein |         |
|                                             |               |                                                          |      | Mit Betriebszeitbegrenzung                                                                |        | nein |         |
|                                             |               |                                                          |      | Mit Schwarzkugelsensor                                                                    |        | nein |         |
| Kontaktangaben                              |               | Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Deutschland |      |                                                                                           |        |      |         |

## SICHERHEITSHINWEISE



### VORSICHT

Brandgefahr, Stromschlaggefahr, Gefahr von Sach- und Personenschäden. Befolgen Sie beim Zusammenbau, der Verwendung und Wartung des Geräts immer die folgenden Sicherheitshinweise.

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und befolgen Sie die Anweisungen.
- Überprüfen Sie vor der Verwendung des Geräts, ob die Nennspannung der Steckdose mit der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für seinen vorbestimmten Verwendungszweck.
- Das Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch im Innenbereich ausgelegt.
- Stellen Sie das Gerät auf eine flache, stabile und hitzebeständige Oberfläche. Die Verwendung des Geräts in einer anderen Position kann zu einer Gefahrensituation führen.
- Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden kann es vorkommen, dass in den ersten Minuten der Verwendung ein seltsamer Geruch auftritt. Dies ist normal und der Geruch verflicht für gewöhnlich nach einigen Minuten.
- Das Gerät wird während des Betriebs sehr heiß. Berühren Sie die heißen Geräteoberflächen nicht mit der bloßen Haut, um Verbrennungen zu vermeiden. Lassen Sie insbesondere dann Vorsicht walten, wenn sich Kinder oder schutzbedürftige Personen in der Nähe des Geräts aufhalten.
- Achten Sie darauf, dass sich brennbare Materialien wie beispielsweise Möbel, Kissen, Bettzeug, Zeitungen, Vorhänge etc. sich in einem Mindestabstand von 1 Meter zu dem Gerät befinden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Bereichen, in denen leicht flammable Flüssigkeiten gelagert werden oder flammable Dämpfe in der Luft sind.
- Vermeiden Sie ein Abdecken oder Blockieren der Hitzeauslassgitter und/ oder der Belüftungsöffnungen, da dies zu Stromschlag, Feuer oder Beschädigungen am Gerät führen kann.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen, in denen sich explosives Gas befindet oder leicht entzündliche Lösungen, Lack oder Kleber verwendet werden.
- Halten Sie das Gerät sauber.
- Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht in Verwendung ist, an einen anderen Ort gestellt oder gereinigt werden soll. Ziehen Sie den Netzstecker immer am Steckerkopf aus der Steckdose und niemals am Netzstromkabel.
- Achten Sie darauf, dass weder das Netzstromkabel, der Netzstecker noch andere Geräteteile in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden.

- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, auseinanderzubauen oder zu modifizieren. Im Inneren des Geräts befinden sich keine vom Nutzer zu wartenden Geräteteile.
- Das Gerät darf nicht direkt unterhalb einer Steckdose platziert werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in direkter Umgebung von Bädern, Duschen oder Swimmingpools.
- Decken Sie das Gerät nicht mit Gegenständen wie Kleidung, Decken oder ähnlichem ab und stellen Sie es nicht direkt neben Vorhänge oder Jalousien, um ein Überhitzen zu vermeiden.
- Das Netzstromkabel muss, wenn es Beschädigungen aufweist, vom Hersteller, dem Kundendienst oder einer in ähnlicher Weise qualifizierten Person ersetzt werden, um Sach- und/oder Personenschäden zu vermeiden.
- Achten Sie bei der Verwendung eines Verlängerungskabels darauf, dass die maximal zulässige Nennleistung nicht überschritten wird.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, mentalen und sensorischen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, insofern diese von einer für sie verantwortlichen Person in das Gerät eingewiesen wurden, sicher damit umgehen können und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung des Geräts darf von Kindern nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchgeführt werden.
- Kinder unter drei Jahren müssen permanent beaufsichtigt werden, wenn diese sich in der Nähe des Geräts aufhalten.
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein- und ausschalten, wenn das Gerät richtig installiert wurde und sich in der richtigen Betriebsposition befindet und diese in das Gerät eingewiesen wurden und die damit verbundenen Risiken begreifen. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nicht einstecken, regulieren, reinigen oder warten.

**Wichtiger Hinweis:** Dieses Gerät ist nicht mit einer Raumtemperaturkontrolle ausgestattet. Verwenden Sie das Gerät nicht in kleinen Räumen, wenn sich darin schutzbedürftige Personen befinden, welche den Raum nicht aus eigener Kraft verlassen können. Wenn sich eine für diese Person verantwortliche Person permanent im Raum befindet, darf das Gerät auch in diesen Räumen verwendet werden.

- Dieses Gerät ist nur für gut isolierte Räume oder die gelegentliche Verwendung geeignet.
- Installieren Sie den Elektrokamin gemäß den Bestimmungen dieser Bedienungsanleitung. Konsultieren Sie bei Zweifeln den Kundendienst.
- Achten Sie darauf, dass die Steckdose, welche Sie verwenden möchten, leicht zugänglich ist und sich nicht oberhalb des Geräts befindet.
- Befestigen Sie das Gerät, so dass es nicht umfallen kann.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts niemals Sprays oder Dampfreiniger.
- Verlegen Sie das Gerätekabel niemals unter Teppichen oder an Orten, wo es zur Stolperfalle werden kann.

- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Trocken von Kleidung etc.
- Setzen oder stellen Sie sich niemals auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät niemals in Kombination mit Zeitschaltuhren oder anderen Geräten, die das Gerät zu einer bestimmten Zeit automatisch einschalten.

### Hinweise zum eingebauten Überhitzungsschutz

Dieses Gerät verfügt über einen Überhitzungsschutz, welcher sich nicht selbst zurücksetzt. Sollte das Gerät auf Grund von Überhitzung den Betrieb einstellen, gehen Sie folgendermaßen vor:

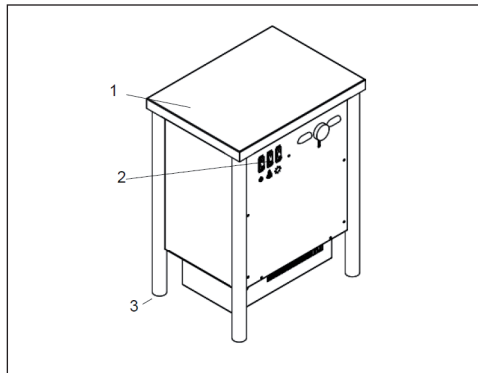
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Entfernen Sie Gegenstände, welche das Gerät abdecken.
- Berühren Sie das Gerät nicht, da dieses sehr heiß sein könnte.
- Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Stecken Sie den Netzstecker, nachdem das Gerät vollständig abgekühlt hat, zurück in die Steckdose und schalten Sie das Gerät ein.
- Öffnen Sie das Gerät nicht. Es befinden sich keine vom Nutzer zu wartenden Teile im Geräteinneren.

---

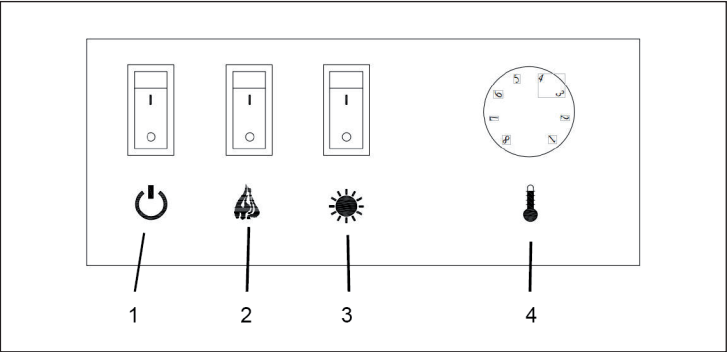
## GERÄTEÜBERSICHT

---

- 1 Gerätekörper
- 2 Bedienfeld
- 3 Standfüße



## BEDIENFELD UND TASTEN



|                       |              |
|-----------------------|--------------|
| 1 Ein-/Ausschalttaste | 3 Heiztaste  |
| 2 Flammentaste        | 4 Thermostat |

## INBETRIEBNAHME UND BEDIENUNG

### Wichtige Hinweise zur Bedienung

- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch, sondern nur für Gebrauch im Haushalt und in ähnlichen Umgebungen vorgesehen. Dazu zählen Küchen in Büros, Bauernhöfen, Hotels, Motels und Einrichtungen, die Bed & Breakfast anbieten.
- Erlauben Sie niemals Kindern und anderen Personen, die nicht in er Lage sind, das Gerät sicher zu verwenden, das Gerät zu bedienen.
- Entsorgen Sie Verpackungsteile und Plastik Plastiktüten umweltgerecht und halten Sie diese fern von Kindern.
- Decken Sie das Gerät während der Verwendung nicht ab und stellen Sie es nicht in die Nähe von brennbaren Materialien.
- Achten Sie darauf, dass sich Kinder und Haustiere in sicherer Entfernung zum Gerät befinden und lassen Sie diese während der Verwendung des Geräts niemals unbeaufsichtigt mit diesem.



**VORSICHT**  
Verbrennungsgefahr! Das Gerät wird während der Verwendung sehr heiß, berühren Sie es während der Verwendung nicht, benutzen Sie nur die Schalter.



## Bedienung und Tastenfunktionen

Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

|   |                            |                                                                           |
|---|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 1 | <b>Ein-/Ausschalttaste</b> | Wenn Sie diese Taste drücken, ist das Gerät betriebsbereit.               |
| 2 | <b>Flammentaste</b>        | Der Flammeneffekt wird beim Drücken dieser Taste aktiviert.               |
| 3 | <b>Heiztaste</b>           | Die Heizung des Geräts wird beim Drücken dieser Taste aktiviert.          |
| 4 | <b>Thermostat</b>          | Wenn am Regler drehen, kann eine bestimmte Temperatur eingestellt werden. |

---

## REINIGUNG UND PFLEGE

---

- Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Verwenden Sie zur Reinigung der äußeren Geräteoberflächen ein weiches, feuchtes Tuch mit oder ohne milder Seifenlösung.
- Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung vollständig abkühlen.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder andere Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangt, da dies zu Brand- und Stromschlaggefahr führen kann.
- Des Weiteren wird empfohlen, die Hitzeauslassgitter und die Lufteinlässe regelmäßig vorsichtig mit einer Staubsaugerdüse abzusaugen, um Staub und Dreck, welcher sich innerhalb des Geräts angesammelt hat zu entfernen.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, chemische Reinigungsmittel oder Lösungen, da dadurch die Oberfläche der Plastikkomponenten beschädigt werden kann.
- Staub kann durch ein leichtes Abreiben der Glasoberfläche mit einem sauberen, fusselfreien Tuch oder Papierhandtuch, entfernt werden.
- Verwenden Sie zum Entfernen von Fingerabdrücken oder anderen Rückständen ein feuchtes Tuch und einen Glasreiniger.
- Die vordere Glasplatte sollte vor der erneuten Verwendung des Geräts vollständig getrocknet sein.
- Lagern Sie das Gerät, außerhalb der Saison, an einen sicheren und trockenen Ort. Es wird die Lagerung in der Originalverpackung empfohlen.

---

## FEHLERSUCHE UND FEHLERBEHEBUNG

---

| Problem                                                                | Ursache                                                             | Mögliche Lösung                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät hat sich ausgeschaltet und lässt sich nicht mehr einschalten | Das Gerät ist überhitzt und der Überhitzungsschutz wurde aktiviert. | Deaktivieren Sie den Überhitzungsschutz, indem Sie das Gerät ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Warten Sie für 5 Minuten und schalten Sie das Gerät dann wieder ein. |
| Die Flamme bewegt sich nicht                                           | Der Flammenmotor ist defekt                                         | Kontaktieren Sie den Kundendienst, um den Flammenmotor ersetzen zu lassen.                                                                                                                  |
| Die Flamme zerstäubt                                                   | Der Flammenmotor ist defekt                                         | Kontaktieren Sie den Kundendienst, um den Flammenmotor ersetzen zu lassen.                                                                                                                  |

## SPEZIELLE ENTSORGUNGSHINWEISE FÜR VERBRAUCHER IN DEUTSCHLAND

Entsorgen Sie Ihre Altgeräte fachgerecht. Dadurch wird gewährleistet, dass die Altgeräte umweltgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt und menschliche Gesundheit vermieden werden. Bei der Entsorgung sind folgende Regeln zu beachten:

- Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Elektro- und Elektronikaltgeräte (Altgeräte) sowie Batterien und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen. Sie erkennen die entsprechenden Altgeräte durch folgendes Symbol der durchgestrichene Mülltonne (WEEE Symbol). 
- Sie haben Altbatterien und Altalkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe an einer Entsorgungsstelle vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen.
- Bestimmte Lampen und Leuchtmittel fallen ebenso unter das Elektro- und Elektronikgesetz und sind dementsprechend wie Altgeräte zu behandeln. Ausgenommen sind Glühlampen und Halogenlampen. Entsorgen Sie Glühlampen und Halogenlampen bitte über den Hausmüll, sofern Sie nicht das WEEE Symbol tragen.
- Jeder Verbraucher ist für das Löschen von personenbezogenen Daten auf dem Elektro- bzw. Elektronikgerät selbst verantwortlich.

### Rücknahmepflicht der Vertreiber

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

- 1 bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und
- 2 auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

- Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln ist die unentgeltliche Abholung am Ort der Abgabe auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 gemäß § 2 Abs. 1 ElektroG, nämlich „Wärmeüberträger“, „Bildschirmgeräte“ (Oberfläche von mehr als 100 cm<sup>2</sup>) oder „Großgeräte“ (letztere mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 Zentimeter) beschränkt. Für andere Elektro- und Elektronikgeräte (Kategorien 3, 5, 6) ist eine Rückgabemöglichkeit in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer zu gewährleisten.
- Altgeräte dürfen kostenlos auf dem lokalen Wertstoffhof oder in folgenden Sammelstellen in Ihrer Nähe abgegeben werden:  
[www.take-e-back.de](http://www.take-e-back.de)
- Für Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 anbieten wir auch die Möglichkeit einer unentgeltlichen Abholung am Ort der Abgabe. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie die Möglichkeit eine Altgerätabholung über die Webseite auszuwählen.
- Batterien können überall dort kostenfrei zurückgegeben werden, wo sie verkauft werden (z. B. Super-, Bau-, Drogeriemarkt). Auch Wertstoff- und Recyclinghöfe nehmen Batterien zurück. Sie können Batterien auch per Post an uns zurücksenden. Altbatterien in haushaltsüblichen Mengen können Sie direkt bei uns von Montag bis Freitag zwischen 07:30 und 15:30 Uhr unter der folgenden Adresse unentgeltlich zurückgeben:

**Chal-Tec GmbH**  
**Member of Berlin Brands Group**  
**Handwerkerstr. 11**  
**15366 Dahlwitz-Hoppegarten**  
**Deutschland**

- Wichtig zu beachten ist, dass Lithiumbatterien aus Sicherheitsgründen vor der Rückgabe gegen Kurzschluss gesichert werden müssen (z. B. durch Abkleben der Pole).
- Finden sich unter der durchgestrichenen Mülltonne auf der Batterie zusätzlich die Zeichen Cd, Hg oder Pb ist das ein Hinweis darauf, dass die Batterie gefährliche Schadstoffe enthält. (»Cd« steht für Cadmium, »Pb« für Blei und »Hg« für Quecksilber).

#### **Hinweis zur Abfallvermeidung**

Indem Sie die Lebensdauer Ihrer Altgeräte verlängern, tragen Sie dazu bei, Ressourcen effizient zu nutzen und zusätzlichen Müll zu vermeiden. Die Lebensdauer Ihrer Altgeräte können Sie verlängern indem Sie defekte Altgeräte reparieren lassen. Wenn sich Ihr Altgerät in gutem Zustand befindet, könnten Sie es spenden, verschenken oder verkaufen.

---

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

---



Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts, erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung oder Ihrem Hausmüllentsorgungsdienst.

---

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

---

**Hersteller:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

**Importeur für Großbritannien:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

Hiermit erklärt Chal-Tec GmbH, dass der Funkanlagentyp Copenhagen der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [use.berlin/10032588](http://use.berlin/10032588)



**Dear Customer,**

Congratulations on purchasing this device. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent possible damages. We assume no liability for damage caused by disregard of the instructions and improper use. Scan the QR code to get access to the latest user manual and more product information.



---

## CONTENT

---

Product Data Sheet 16  
Safety Instructions 17  
Product Description 19  
Control Panel and Keys 20  
Use and Operation 20  
Care and Cleaning 21  
Troubleshooting 22  
Disposal Considerations 23  
Declaration of Conformity 23

---

## TECHNICAL DATA

---

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| Item number            | 10032588, 10032589       |
| Power supply           | 220-240 V ~ 50 Hz        |
| Power consumption      | 1600-1900 W              |
| Dimensions (W x H x D) | 365 mm x 488 mm x 270 mm |
| Weight                 | 10,5 kg                  |

PRODUCT DATA SHEET

|                                    |                    |                                                      |      |                                                                              |      |
|------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------|------|
| Model identifier(s):               |                    | 10032588, 10032589                                   |      |                                                                              |      |
| Item                               | Symbol             | Value                                                | Unit | Item                                                                         | Unit |
| Heat output                        |                    |                                                      |      | Type of heat input, for electric storage local space heaters only            |      |
| Nominal heat output                | P <sub>nom</sub>   | 1.8                                                  | kW   | manual heat charge control, with integrated thermostat                       | N/A  |
| Minimum heat output (indicative)   | P <sub>min</sub>   | 0.0                                                  | kW   | manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback     | N/A  |
| Maximum continuous heat output     | P <sub>max,c</sub> | 1.8                                                  | kW   | electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback | N/A  |
| Auxiliary electricity consumption  |                    |                                                      |      | fan assisted heat output                                                     | N/A  |
| At nominal heat output (fan motor) | el <sub>max</sub>  | N/A                                                  | kW   | Type of heat output/room temperature control                                 |      |
| At minimum heat output (fan motor) | el <sub>min</sub>  | N/A                                                  | kW   | single stage heat output and no room temperature control                     | no   |
| In standby mode                    | el <sub>SB</sub>   | 0.0                                                  | W    | Two or more manual stages, no room temperature control                       | no   |
|                                    |                    |                                                      |      | with mechanic thermostat room temperature control                            | yes  |
|                                    |                    |                                                      |      | with electronic room temperature control                                     | no   |
|                                    |                    |                                                      |      | electronic room temperature control plus day timer                           | no   |
|                                    |                    |                                                      |      | electronic room temperature control plus week timer                          | no   |
|                                    |                    |                                                      |      | Other control options (multiple selections possible)                         |      |
|                                    |                    |                                                      |      | room temperature control, with presence detection                            | no   |
|                                    |                    |                                                      |      | room temperature control, with open window detection                         | no   |
|                                    |                    |                                                      |      | with distance control option                                                 | no   |
|                                    |                    |                                                      |      | with adaptive start control                                                  | no   |
|                                    |                    |                                                      |      | with working time limitation                                                 | no   |
|                                    |                    |                                                      |      | with black bulb sensor                                                       | no   |
| Contact details                    |                    | Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Germany |      |                                                                              |      |



## SAFETY INSTRUCTIONS



### CAUTION

Fire, electric shock, physical injury and material damage hazards. To use the appliance, always follow the instructions for assembly, use and maintenance as well as usage cautions.

- Carefully read and retain these instructions.
- Before connecting the appliance, be sure that the mains voltage available matches that specified on the rating plate.
- Do not use the appliance for other than its intended use. For domestic indoor use only.
- Place the appliance on a flat, stable, heat-resistant surface. Operating the product in any other position could cause a hazard.
- There may be trace of odour during the first few minutes of initial use. This is normal and will quickly disappear.
- The heater is hot when in use. To avoid burns, do not let bare skin touch any hot surface.
- Keep combustible material such as furniture, cushions, bedding, paper, clothes, curtains etc. at least 1 m away from the heater.
- Do not use the heater in areas where flammable liquids are stored or where flammable fumes may be present.
- Do not cover or obstruct any of the heat outlet grilles or the air intake openings of the heater.
- Do not use the heater in the rooms with explosive gas or while using inflammable solvents, varnish or glue.
- Keep the heater clean. Do not allow any objects to enter any ventilation or exhaust opening as this may cause electric shock, or fire or damage to the heater.
- Always unplug or disconnect the appliance from the mains power supply when not in use or when moving or cleaning it. Do not pull the cord to unplug the heater.
- Do not immerse the cord, plug or any part of the appliance in water or any other liquid.
- Do not attempt to repair, disassemble or modify the appliance. There are no user-serviceable parts inside.
- The heater must not be located immediately below a socket-outlet.
- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.
- In order to avoid overheating, do not cover the heater.
- Do not cover this appliance with items such as clothing, blankets or place next to curtains or net/blinds.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- When not in use, please turn the mechanical power switch to 0 (off) and disconnect from mains wall socket.
- If using an extension lead please ensure you do not exceed the maximum rated running wattage/load of the extension lead.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

**Important note:** This heater is not equipped with a device to control the room temperature. Do not use this heater in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.

- This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.
- Always install the heater in accordance with this guide. If in doubt obtain expert advice.
- Always make sure the electrical socket is accessible and located adjacent to, but not above the heater.
- Always disconnect the heater from the electrical supply before carrying out cleaning, maintenance or replacing the light bulbs.
- Always make sure the heater is firmly secured to prevent it from being tipped over.
- Always use a fireguard when young children and infirm persons can come into contact with the heater.
- Never leave children unsupervised in a room where the heater is ON and unguarded.
- Never obstruct or cover the fan outlet or force items into heater openings.
- Use with a damaged power cord. Get it replaced by a qualified technician.

- Never install or use the heater anywhere where water is in use, i.e. Bathrooms, Kitchens, Shower Rooms, and Swimming Pool etc.
- Never use aerosols or steam cleaners on or around the heater.
- Never route the mains supply cable under carpet etc.
- Never install the heater close to curtains or combustible materials.
- Never use the heater to dry clothes etc.
- Never sit or stand on the heater.

### Notes on Safety Control (Thermal Cut-Out)

This product has one non-self-resetting overheat protection devices. In the event that the heater stops working as a result of overheating take the following immediate steps:

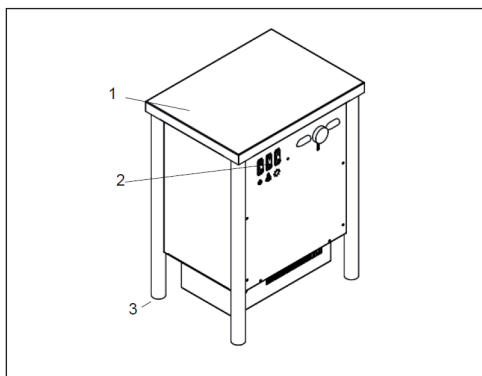
- Switch the electricity off at the socket and remove the plug. Remove any objects that are covering the product.
- Do not touch the heater as it will be hot.
- Set the heater switches to OFF and leave the heater to cool down fully.
- Once completely cool, reconnect the heater and switch it on.
- Do not open this product. There are no user-serviceable parts inside.

---

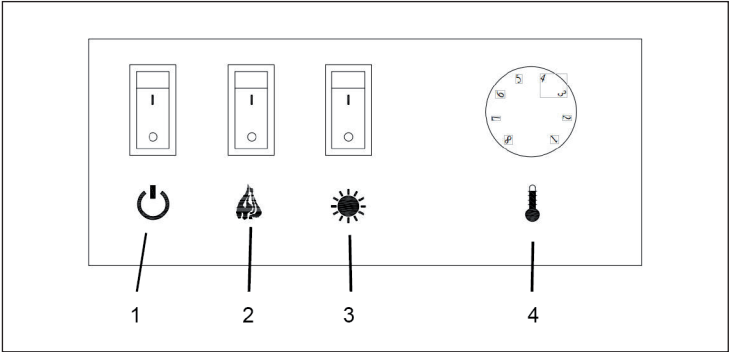
## PRODUCT DESCRIPTION

---

- 1 Main body
- 2 Control panel
- 3 Feet



## CONTROL PANEL AND KEYS



|                |               |
|----------------|---------------|
| 1 Power Switch | 3 Heat Switch |
| 2 Flame Switch | 4 Thermostat  |

## USE AND OPERATION

### Important Notes on Use

- The appliance is not designed for commercial use. It is intended for use in domestic households and in similar working and residential environments, such as staff kitchen areas, farm houses, hotels, motels and bed and breakfast type environments.
- Never allow children or other persons who are not able to safely use the device to operate the device.
- Dispose of packaging and plastic bags ecofriendly and keep them away from children.
- Do not cover the device during use and do not place it near flammable materials.
- Keep children and pets away from the unit and never leave them unattended while using the unit.



### CAUTION

Risk of burns! The device becomes very hot during use, do not touch it during use, use only the switches.

## Operation and Key Functions

Plug the heater in to a suitable outlet.

|          |                     |                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>1</b> | <b>Power Switch</b> | Turn on this switch, the fireplace is now ready for use. |
| <b>2</b> | <b>Flame Switch</b> | Switches the flame effect on.                            |
| <b>3</b> | <b>Heat Switch</b>  | Switches the heater on.                                  |
| <b>4</b> | <b>Thermostat</b>   | Set the room to reach the temperature.                   |

---

## CARE AND CLEANING

---

- Switch off and unplug from the power supply before cleaning.
- Using a soft, moist cloth, with or without a mild soap solution, carefully clean the exterior surface of the product.
- Allow the product to completely cool before handling or cleaning it.
- Do not allow water or other liquids to run into the interior of the product, as this could create a fire and/or electrical hazard.
- We also recommend the periodic cleaning of this appliance by lightly running a vacuum cleaner nozzle over the guards to remove any dust or dirt that may have accumulated inside or on the unit.
- Do not use harsh detergents, chemical cleaners or solvents as they may damage the surface finish of the plastic components.
- Dust can be removed by lightly wiping the glass surface with clean, lint free cloth or paper towel. To remove fingerprints or other marks, use a damp cloth with a good quality household glass cleaner. The front glass panel should be completely dried before reusing the heater.
- The product can be stored in the off-season, we recommend using the original (or appropriately sized) box. It is important to keep it in a safe, dry location.

---

## TROUBLESHOOTING

---

| Problem                               | Cause                                                                                                              | Suggested Solution                                                                           |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stove turns off and will not turn on. | Stove has overheated and safety device has caused thermal switch to disconnect or home circuit breaker has opened. | Reset switch by turning main power switch off and waiting 5 minutes then turning it back on. |
| Flame is not moving.                  | Flame motor defective.                                                                                             | Call a qualified service technician to replace flame motor.                                  |
| Flame sputters.                       | Flame motor is defective.                                                                                          | Call a qualified service technician to replace flame motor.                                  |

---

## DISPOSAL CONSIDERATIONS

---



If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

---

## DECLARATION OF CONFORMITY

---

**Manufacturer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

**Importer for Great Britain:**

Berlin Brands Group UK Ltd

PO Box 1145

Oxford, OX1 9UW

United Kingdom

Hereby, Chal-Tec GmbH declares that the radio equipment type Copenhagen is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [use.berlin/10032588](https://use.berlin/10032588)

**For Great Britain:** Hereby, Chal-Tec GmbH declares that the radio equipment type Copenhagen is in compliance with the relevant statutory requirements. The full text of the declaration of conformity is available at the following internet address: [use.berlin/10032588](https://use.berlin/10032588)





**Estimado cliente:**

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente y otra información sobre el producto:



---

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

---

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Hoja de datos del producto          | 26 |
| Indicaciones de seguridad           | 27 |
| Descripción del aparato             | 29 |
| Panel de control y teclas           | 30 |
| Puesta en marcha y uso              | 30 |
| Limpieza y cuidado                  | 31 |
| Detección y resolución de problemas | 32 |
| Retirada del aparato                | 33 |
| Declaración de conformidad          | 33 |

---

## DATOS TÉCNICOS

---

|                                    |                          |
|------------------------------------|--------------------------|
| Número de artículo                 | 10032588, 10032589       |
| Suministro eléctrico               | 220-240 V ~ 50 Hz        |
| Potencia                           | 1600-1900 W              |
| Dimensiones (ancho x alto x largo) | 365 mm x 488 mm x 270 mm |
| Peso                               | 10,5 kg                  |

HOJA DE DATOS DEL PRODUCTO

|                                                     |               |                                                        |       |                                                                                                  |                                                                                                                                    |     |        |
|-----------------------------------------------------|---------------|--------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------|
| Denominación del modelo                             |               | 10032588, 10032589                                     |       |                                                                                                  |                                                                                                                                    |     |        |
| Dato                                                |               | Símbolo                                                | Valor | Unidad                                                                                           | Dato                                                                                                                               |     | Unidad |
| Potencia térmica                                    |               |                                                        |       |                                                                                                  | Solo con dispositivos de acumulación de calor eléctricos para abastecimiento local: Tipo de regulación del abastecimiento de calor |     |        |
| Potencia térmica nominal                            | $P_{nom}$     | 1,8                                                    | kW    | Regulación manual del abastecimiento de calor con termostato integrado:                          |                                                                                                                                    | n/a |        |
| Potencia térmica mínima (valor orientativo)         | $P_{min}$     | 0                                                      | kW    | Regulación manual de abastecimiento de calor con aviso de temperatura ambiente y/o exterior      |                                                                                                                                    | n/a |        |
| Potencia térmica continua máxima                    | $P_{max,c}$   | 1,8                                                    | kW    | Regulación electrónica de abastecimiento de calor con aviso de temperatura ambiente y/o exterior |                                                                                                                                    | n/a |        |
| Consumo de corriente auxiliar                       |               |                                                        |       |                                                                                                  | Disipación de calor con ventilación auxiliar                                                                                       |     | n/a    |
| Con potencia térmica nominal (Motor del ventilador) | $e_{l_{max}}$ | n/a                                                    | kW    | Tipo de potencia térmica/control de temperatura ambiente                                         |                                                                                                                                    |     |        |
| Con potencia térmica mínima (Motor del ventilador)  | $e_{l_{min}}$ | n/a                                                    | kW    | Potencia térmica de un solo nivel, sin control de temperatura ambiente                           |                                                                                                                                    | no  |        |
| En modo de espera                                   | $e_{l_{SB}}$  | 0                                                      | W     | Dos o más niveles regulables manualmente, sin control de temperatura ambiente                    |                                                                                                                                    | no  |        |
|                                                     |               |                                                        |       | Control de temperatura ambiente con termostato mecánico                                          |                                                                                                                                    | sí  |        |
|                                                     |               |                                                        |       | Con control electrónico de temperatura ambiente                                                  |                                                                                                                                    | no  |        |
|                                                     |               |                                                        |       | Con control de temperatura ambiente y regulación del momento del día                             |                                                                                                                                    | no  |        |
|                                                     |               |                                                        |       | Con control de temperatura ambiente y regulación del día de la semana                            |                                                                                                                                    | no  |        |
|                                                     |               |                                                        |       | Otras opciones de regulación                                                                     |                                                                                                                                    |     |        |
|                                                     |               |                                                        |       | Control de temperatura ambiente con detección de presencia                                       |                                                                                                                                    | no  |        |
|                                                     |               |                                                        |       | Control de temperatura ambiente con detección de ventanas abiertas                               |                                                                                                                                    | no  |        |
|                                                     |               |                                                        |       | Con opción de control remoto                                                                     |                                                                                                                                    | no  |        |
|                                                     |               |                                                        |       | Con regulación adaptable del comienzo de la calefacción                                          |                                                                                                                                    | no  |        |
|                                                     |               |                                                        |       | Con limitación de tiempo de funcionamiento                                                       |                                                                                                                                    | no  |        |
|                                                     |               |                                                        |       | Con sensor de bulbo negro                                                                        |                                                                                                                                    | no  |        |
| Información de contacto                             |               | Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlín (Alemania) |       |                                                                                                  |                                                                                                                                    |     |        |

## INDICACIONES DE SEGURIDAD



### ATENCIÓN

Riesgo de incendio, riesgo de descarga eléctrica, riesgo de daños personales y materiales. Siga estas indicaciones de seguridad durante el montaje, uso y mantenimiento del aparato.

- Lea atentamente este manual de instrucciones y siga todas las indicaciones.
- Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que la tensión de la toma de corriente coincida con la indicada en la placa técnica del calefactor.
- Utilice el aparato solamente para el propósito para el cual ha sido concebido.
- El aparato solamente es apto para un uso doméstico y en interiores.
- Coloque el aparato en una superficie plana, estable y resistente al calor. El uso del aparato en otra posición puede llevar a situaciones de peligro.
- Si el aparato se utiliza por primera vez, puede ocurrir que en los primeros minutos de uso se genere un olor extraño. Se trata de un fenómeno normal que desaparecerá con el paso de los minutos.
- El aparato alcanza temperaturas muy elevadas durante el funcionamiento. No toque las superficies calientes con las manos descubiertas para evitar quemaduras. Manipule el aparato con extremo cuidado cuando haya niños y personas dependientes cerca del aparato.
- Asegúrese de que los materiales inflamables, como muebles, cojines, ropa de cama, periódicos, cortinas, etc. se encuentren a una distancia mínima de 1 metro del aparato.
- No utilice el aparato en zonas donde se almacenen líquidos o existan gases inflamables en el aire.
- Evite cubrir o bloquear las rejillas de disipación del calor y/o las rejillas de ventilación, ya que puede provocar descargas eléctricas, incendios o averías en el aparato.
- No utilice el aparato en estancias en las que se empleen gases explosivos o disolventes, pinturas o pegamentos inflamables.
- Mantenga limpio el aparato.
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente si no utiliza el aparato, si lo coloca en otro lugar o si debe limpiarlo. Desconecte el enchufe de la toma de corriente tirando del cuerpo del enchufe y nunca del cable de alimentación.
- Asegúrese de que ni el cable de alimentación ni el enchufe ni ninguna otra pieza se sumerja en agua ni en ningún otro líquido.

- No intente reparar, desmontar ni modificar el aparato usted mismo. En el interior del aparato no encontrará ninguna pieza que pueda reparar el propio usuario.
- El aparato no debe colocarse justo debajo de una toma de corriente.
- No utilice el aparato cerca de baños, duchas ni piscinas.
- No cubra el aparato con objetos como ropa, mantas o similares ni lo coloque directamente debajo de cortinas ni persianas para evitar un sobrecalentamiento.
- Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, el servicio de atención al cliente o por una persona igualmente cualificada para evitar daños personales o materiales.
- Si utiliza un cable alargador, asegúrese de no superar la potencia nominal máxima permitida.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia y conocimiento siempre que hayan sido instruidos acerca del uso del aparato y hayan entendido su manipulación y los riesgos y peligros que este entraña.
- Este aparato no es un juguete. Los niños solo podrán limpiar el aparato y realizar labores de mantenimiento bajo la supervisión de un adulto.
- Los niños menores de tres años deben estar bajo supervisión permanente si se encuentran cerca del aparato.
- Los niños de entre 3 y 8 años pueden encender y apagar el aparato si se ha instalado correctamente y montado en su posición prevista de funcionamiento y los niños han sido instruidos por una persona responsable y ya conocen los riesgos que el aparato entraña. Los niños entre 3 y 8 años no podrán enchufar, regular, limpiar ni realizar labores de mantenimiento en el aparato.

Información importante: Este aparato no está equipado con control de temperatura. No utilice el aparato en espacios pequeños si se encuentran personas que no pueden abandonar la estancia por su propio pie. Si existe una persona responsable para dicha persona con problemas de movilidad, el aparato sí podrá utilizarse en la sala.

- Este aparato solo está indicado para estancias bien aisladas.
- Instale la chimenea eléctrica conforme a las disposiciones de este manual de instrucciones. Consulte al servicio de atención al cliente en caso de dudas.
- Asegúrese de que la toma de corriente que desee utilizar esté fácilmente accesible y no se encuentre por encima del aparato.
- Fije el aparato para que no se caiga.
- No utilice sprays ni limpiadores a vapor para limpiar el aparato.
- No coloque el cable de alimentación debajo de alfombras ni en lugares donde exista riesgo de caídas.

- No utilice el aparato para secar ropa, etc.
- No se siente ni se apoye en el aparato.
- Nunca utilice el aparato junto con temporizadores ni otros aparatos que lo enciendan automáticamente a una hora determinada.

### Indicaciones sobre la protección integrada contra sobrecalentamiento

Este aparato dispone de una protección contra el sobrecalentamiento que no se restablece de manera automática. Si el aparato se apaga debido al sobrecalentamiento, siga estos pasos:

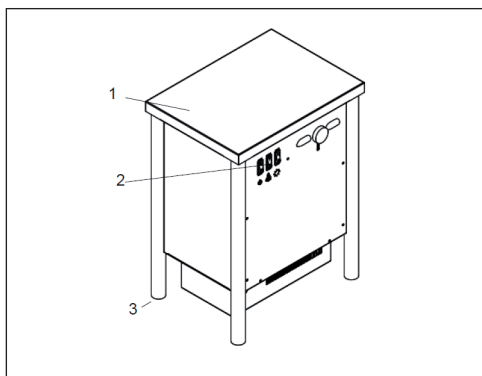
- Apague el aparato y desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Si descubre algún objeto que cubra el aparato, retírelo.
- No toque el aparato, podría estar muy caliente.
- Deje que el aparato se enfríe por completo.
- Conecte el enchufe en la toma de corriente y encienda el aparato una vez se haya enfriado por completo.
- No abra el aparato. No existe ninguna pieza que el usuario pueda reparar.

---

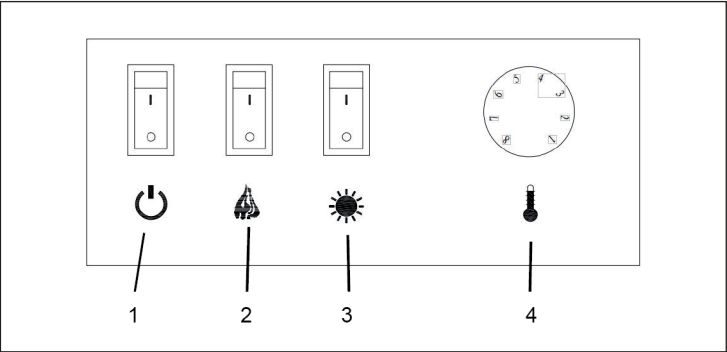
## DESCRIPCIÓN DEL APARATO

---

- 1 Estructura del aparato
- 2 Panel de control
- 3 Patas



## PANEL DE CONTROL Y TECLAS



|                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| 1 Botón para encender / apagar | 3 Botón de calefacción |
| 2 Botón de llamas              | 4 Termostato           |

## PUESTA EN MARCHA Y USO

### Indicaciones de uso importantes

- Este aparato no ha sido concebido para un uso comercial, sino doméstico o para entornos similares. Entre estos se encuentran oficinas, granjas, hoteles, moteles e instalaciones que ofrecen servicio bed&breakfast.
- Nunca permita usar el aparato a los niños ni a otras personas que no estén en condiciones de manejarlo.
- Deseche el embalaje y las bolsas de plástico de manera responsable con el medioambiente y manténgalas alejadas de los niños.
- No cubra el aparato durante su uso ni lo coloque cerca de materiales inflamables.
- Asegúrese de que los niños y las mascotas se encuentren a una distancia segura del aparato y no los deje nunca bajo supervisión mientras se encuentre en uso.



### ATENCIÓN

Existe riesgo de quemaduras. El aparato alcanza temperaturas muy elevadas durante su uso; no lo toque durante su uso, utilice solamente el interruptor.

## Controles y funciones de los botones

Conecte el enchufe a la toma de corriente.

|   |                                         |                                                                       |
|---|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1 | <b>Botón para encender /<br/>apagar</b> | Si pulsa este botón, el aparato estará listo para funcionar.          |
| 2 | <b>Botón de llamas</b>                  | El efecto de llamas se activa pulsando este botón.                    |
| 3 | <b>Botón de calefacción</b>             | La calefacción del aparato se activa pulsando este botón.             |
| 4 | <b>Termostato</b>                       | Si gira el regulador, puede configurarse una temperatura determinada. |

---

## LIMPIEZA Y CUIDADO

---

- Apague el aparato y desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de limpiarlo.
- Para limpiar la superficie exterior, utilice un paño húmedo con o sin solución jabonosa.
- Deje que el aparato se enfríe por completo antes de limpiarlo.
- Asegúrese de que ni el agua ni ningún otro líquido se filtren al interior del aparato, pues podría causar un incendio o una descarga eléctrica.
- Además, se recomienda aspirar la rejilla de disipación de calor y las entradas de aire regularmente para retirar el polvo y la suciedad acumulado en el aparato.
- No utilice productos de limpieza agresivos, limpiadores químicos o disolventes, pues podría dañarse la superficie de los componentes plásticos.
- El polvo puede retirarse limpiando la superficie de cristal con un paño o pañuelo de papel limpio y sin pelusas.
- Utilice un paño húmedo y un limpiacristales para eliminar las manchas de dedos y otros restos.
- La placa de cristal delantera debe secarse completamente antes de volver a utilizar el aparato.
- Guarde el aparato en un lugar seguro y seco cuando termine la temporada de uso. Se recomienda guardarlo en su embalaje original.

## DETECCIÓN Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| Problema                                       | Causa                                                                                    | Posible solución                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El aparato se ha apagado y no puede encenderse | El aparato está sobrecalentado y se ha activado la protección contra sobrecalentamiento. | Desactive la protección contra el sobrecalentamiento apagando el aparato y desconectándolo de la toma de corriente. Espere 5 minutos y vuelva a encender el aparato. |
| La llama no se mueve.                          | El motor de las llamas está averiado                                                     | Contacte con el servicio de atención al cliente para sustituir el motor de las llamas.                                                                               |
| La llama chisporrotea.                         | El motor de las llamas está averiado                                                     | Contacte con el servicio de atención al cliente para sustituir el motor de las llamas.                                                                               |



---

## RETIRADA DEL APARATO

---



Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo estampado en el producto o en el embalaje advierte que no debe eliminarse como residuo doméstico. En lugar de ello, debe depositarse en un punto de recogida de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Una gestión adecuada de estos residuos previene consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas. Puede consultar más información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto contactando con su administración local o con su servicio de recogida de residuos.

---

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

---

**Fabricante:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

**Importador para Gran Bretaña:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

Por la presente, Chal-Tec GmbH declara que el tipo de equipo radioeléctrico Copenhagen es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: [use.berlin/10032588](http://use.berlin/10032588)



**Cher client,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement les instructions suivantes de branchement et d'utilisation afin d'éviter d'éventuels dommages. Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des dommages dus au non-respect des consignes de sécurité et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour accéder à la dernière version du mode d'emploi et à d'autres informations concernant le produit:



---

## SOMMAIRE

---

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Fiche de données produit                   | 36 |
| Consignes de sécurité                      | 37 |
| Aperçu de l'appareil                       | 39 |
| Panneau de commande et touches             | 40 |
| Mise en service et utilisation             | 40 |
| Nettoyage et entretien                     | 41 |
| Identification et résolution des problèmes | 42 |
| Conseils pour le recyclage                 | 43 |
| Déclaration de conformité                  | 43 |

---

## FICHE TECHNIQUE

---

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| Numéro d'article       | 10032588, 10032589       |
| Alimentation           | 220-240 V ~ 50 Hz        |
| Puissance              | 1600-1900 W              |
| Dimensions (L x H x P) | 365 mm x 488 mm x 270 mm |
| Poids                  | 10,5 kg                  |

FICHE DE DONNÉES PRODUIT

|                                                          |                    |                                                        |       |                                                                                                                   |            |
|----------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Référence (s) du produit                                 | 10032588, 10032589 |                                                        |       |                                                                                                                   |            |
| Donnée                                                   | Symbole            | Valeur                                                 | Unité | Donnée                                                                                                            | Unité      |
| Puissance calorifique                                    |                    |                                                        |       | Uniquement pour les radiateurs électriques à accumulation : Type de régulation de l'apport de chaleur             |            |
| Puissance calorifique nominale                           | P <sub>nom</sub>   | 1,8                                                    | kW    | Régulation manuelle de l'apport de chaleur avec thermostat intégré                                                | Sans objet |
| Puissance calorifique minimale (indicative)              | P <sub>min</sub>   | 0                                                      | kW    | Régulation manuelle de l'apport de chaleur avec indication de la température de la pièce et/ou de l'extérieur     | Sans objet |
| Puissance maximale continue de chauffage                 | P <sub>max,c</sub> | 1,8                                                    | kW    | Régulation électronique de l'apport de chaleur avec indication de la température de la pièce et/ou de l'extérieur | Sans objet |
| Consommation de courant auxiliaire                       |                    |                                                        |       | Apport de chaleur assisté par ventilateur                                                                         | Sans objet |
| A puissance calorifique nominale (moteur de ventilateur) | el <sub>max</sub>  | Sans objet                                             | kW    | Type de chauffage/ contrôle de la température de la pièce                                                         |            |
| A puissance calorifique minimale (moteur de ventilateur) | el <sub>min</sub>  | Sans objet                                             | kW    | Chauffage à une seule vitesse, pas de contrôle de la température ambiante                                         | non        |
| En mode veille                                           | el <sub>SB</sub>   | 0                                                      | W     | Deux vitesses ou plus réglables manuellement, pas de contrôle de la température ambiante                          | non        |
|                                                          |                    |                                                        |       | Contrôle de la température ambiante par thermostat mécanique                                                      | oui        |
|                                                          |                    |                                                        |       | Contrôle électronique de la température ambiante                                                                  | non        |
|                                                          |                    |                                                        |       | Contrôle électronique de la température ambiante et régulation par jour                                           | non        |
|                                                          |                    |                                                        |       | Contrôle électronique de la température ambiante et régulation par semaine                                        | non        |
|                                                          |                    |                                                        |       | Autres options de régulation                                                                                      |            |
|                                                          |                    |                                                        |       | Contrôle de la température ambiante avec détection de présence                                                    | non        |
|                                                          |                    |                                                        |       | Contrôle de la température ambiante avec détection de fenêtre ouverte                                             | non        |
|                                                          |                    |                                                        |       | Avec option télécommande                                                                                          | non        |
|                                                          |                    |                                                        |       | Avec contrôle du démarrage du chauffage                                                                           | non        |
|                                                          |                    |                                                        |       | Avec limitation de la durée de fonctionnement                                                                     | non        |
|                                                          |                    |                                                        |       | Avec globe noir capteur de température                                                                            | non        |
| Coordonnées de contact                                   |                    | Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Allemagne |       |                                                                                                                   |            |

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ



### ATTENTION

Risque d'incendie, d'électrocution, de risque de dommages matériels et de blessures. Respectez toujours les consignes de sécurité ci-dessous lors du montage, de l'utilisation et de la maintenance de l'appareil.

- Lisez attentivement le mode d'emploi et suivez les instructions.
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que la tension nominale de la prise correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement aux fins prévues.
- L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.
- Placez l'appareil sur une surface plane, stable et résistante à la chaleur. L'utilisation de l'appareil dans une position différente peut provoquer une situation dangereuse.
- Lorsque vous utilisez l'appareil pour la première fois, une odeur étrange peut apparaître dans les premières minutes d'utilisation. Ceci est normal et l'odeur disparaît généralement au bout de quelques minutes.
- L'appareil devient très chaud pendant le fonctionnement. Ne touchez pas les surfaces chaudes avec la peau nue pour éviter les brûlures. Soyez particulièrement vigilant lorsque des enfants ou des personnes vulnérables se trouvent à proximité de l'appareil.
- Assurez-vous que les matériaux inflammables tels que les meubles, les coussins, la literie, les journaux, les rideaux, etc. se trouvent à au moins 1 mètre de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil dans un endroit où des liquides très inflammables sont entreposés ou si l'air contient des vapeurs inflammables.
- Évitez de couvrir ou de bloquer les grilles d'évacuation de chaleur et/ou les événements, car cela pourrait provoquer un choc électrique, un incendie ou endommager l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil dans une zone où des gaz explosifs sont présents ou dans laquelle des solutions, de la peinture ou de la colle hautement inflammables sont utilisées.
- Gardez l'appareil propre.
- Coupez toujours l'alimentation et débranchez le câble d'alimentation de la prise lorsque l'appareil n'est pas utilisé, lorsqu'il doit être déplacé ou nettoyé. Débranchez toujours le câble en tenant la tête de la fiche et ne tirez jamais sur le câble d'alimentation lui-même.
- Veillez à ne pas immerger le câble d'alimentation, la fiche ou d'autres parties de l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.

- N'essayez pas de réparer, de démonter ou de modifier l'appareil vous-même. Il n'y a aucune pièce à entretenir par l'utilisateur à l'intérieur de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être placé directement sous une prise.
- N'utilisez pas l'appareil près d'un bain, d'une douche ou d'une piscine.
- Ne couvrez pas l'appareil avec des objets tels que des vêtements, des couvertures ou similaires, et ne le placez pas près de rideaux ou de stores pour éviter une surchauffe.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service après-vente ou une personne de qualification équivalente pour éviter des dommages matériels et/ou des blessures corporelles.
- Lorsque vous utilisez une rallonge, assurez-vous de ne pas dépasser la puissance maximale admissible.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans ou plus et des personnes ayant des capacités physiques, mentales et sensorielles limitées ou dénuées d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils aient été formés à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité, qu'ils soient capables de manipuler l'appareil en toute sécurité et qu'ils en aient compris les dangers.
- L'appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent être effectués par des enfants que sous la surveillance d'un adulte.
- Les enfants de moins de trois ans doivent être surveillés en permanence lorsqu'ils se trouvent à proximité de l'appareil.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent pas allumer ou éteindre l'appareil à moins que l'appareil ait été correctement installé, se trouve en bonne position de fonctionnement et qu'ils aient été formés à son utilisation et comprennent les risques encourus. Les enfants entre 3 et 8 ans ne doivent pas brancher, régler, nettoyer ou entretenir l'appareil.

Remarque importante : Cet appareil n'est pas équipé d'un contrôle de température ambiante. N'utilisez pas l'appareil dans des petites pièces si des personnes vulnérables s'y trouvent et qu'elles ne peuvent quitter la pièce par leurs propres moyens. Si une personne responsable est en permanence de surveillance dans la pièce, l'appareil peut également y être utilisé.

- Cet appareil ne convient que pour les pièces bien isolées ou pour une utilisation occasionnelle.
- Installez le foyer électrique conformément aux dispositions de ce mode d'emploi. En cas de doute, consultez le service client.
- Assurez-vous que la prise de courant que vous souhaitez utiliser est facilement accessible et ne se trouve pas au-dessus de l'appareil.
- Fixez l'appareil pour qu'il ne puisse pas tomber.
- N'utilisez jamais de sprays ou de nettoyeurs à vapeur pour nettoyer l'appareil.
- Ne faites jamais passer le câble de l'appareil sous des tapis ou dans des endroits où il pourrait constituer un risque de chute.

- N'utilisez pas l'appareil pour sécher des vêtements, etc.
- Ne vous asseyez jamais ou ne vous tenez pas debout sur l'appareil.
- Ne contrôlez jamais l'appareil avec des minuteries ou d'autres appareils qui allument automatiquement l'appareil en différé.

### Remarque concernant la protection anti surchauffe intégrée

Cet appareil a une protection contre la surchauffe qui ne se réinitialise pas elle-même.

Si l'appareil s'arrête de fonctionner en raison d'une surchauffe, procédez comme suit :

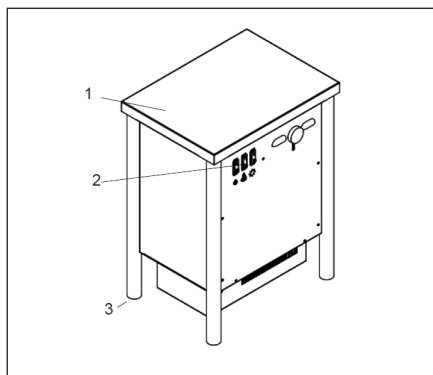
- Mettez l'appareil hors tension et débranchez la fiche de la prise.
- Retirez les objets qui recouvrent l'appareil.
- Ne touchez pas l'appareil car il peut être très chaud.
- Laissez l'appareil refroidir complètement.
- Une fois l'appareil complètement refroidi, rebranchez la fiche dans la prise et allumez l'appareil.
- N'ouvrez pas l'appareil. Il ne contient aucune pièce à entretenir par l'utilisateur.

---

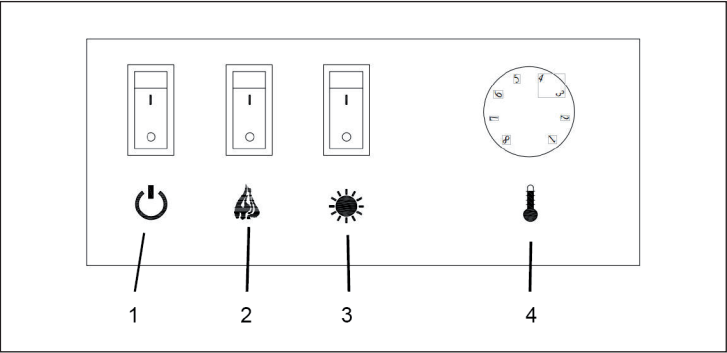
## APERÇU DE L'APPAREIL

---

- 1 Corps de l'appareil
- 2 Panneau de commande
- 3 Pieds de support



## PANNEAU DE COMMANDE ET TOUCHES



|                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| 1 Commande de marche/arrêt | 3 Commande de chauffage |
| 2 Commande des flammes     | 4 Thermostat            |

## MISE EN SERVICE ET UTILISATION

### Remarques importantes pour l'utilisation

- L'appareil n'est pas destiné à un usage commercial, mais uniquement pour un usage domestique et similaire. Ceci inclut les cuisines dans les bureaux, les fermes, les hôtels, les motels et les services qui offrent l'hébergement et le déjeuner.
- Ne laissez jamais les enfants ou d'autres personnes faire fonctionner l'appareil si elles en sont incapables en toute sécurité.
- Éliminez les emballages et les sacs en plastique de manière écologique et tenez-les à l'écart des enfants.
- Ne couvrez pas l'appareil pendant son utilisation et ne le placez pas à proximité de matériaux inflammables.
- Tenez les enfants et les animaux domestiques à l'écart de l'appareil et ne les laissez jamais sans surveillance lorsque vous faites fonctionner l'appareil.



### ATTENTION

Risque de brûlures ! L'appareil devient très chaud pendant l'utilisation, ne le touchez pas pendant le fonctionnement, n'utilisez que les interrupteurs.



## Utilisation et fonctions des touches

Branchez la fiche dans la prise.

|   |                               |                                                                                       |
|---|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | <b>Touche de marche/arrêt</b> | Lorsque vous appuyez sur cette touche l'appareil est prêt à l'emploi.                 |
| 2 | <b>Touche des flammes</b>     | La simulation de flammes est activée par un appui sur cette touche.                   |
| 3 | <b>Touche de chauffage</b>    | Le chauffage de l'appareil est activé par appui sur cette touche.                     |
| 4 | <b>Thermostat</b>             | Lorsque vous tournez le bouton de réglage, vous pouvez régler une température donnée. |

---

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

---

- Éteignez l'appareil avant de le nettoyer et débranchez la fiche de la prise.
- Utilisez un chiffon doux et humide avec ou sans savon doux pour nettoyer la surface extérieure de l'appareil.
- Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le nettoyer.
- Veillez à ne pas laisser entrer d'eau ou d'autres liquides dans l'appareil, cela pourrait provoquer un incendie ou une électrocution.
- Il est également recommandé d'aspirer régulièrement les grilles d'évacuation de la chaleur et les entrées d'air à l'aide d'une buse d'aspirateur pour éliminer la poussière et la saleté accumulées à l'intérieur de l'appareil.
- N'utilisez pas d'agents nettoyants agressifs, de nettoyants chimiques ou autres solvants car cela pourrait endommager la surface des composants en plastique.
- La poussière peut être éliminée en frottant doucement la surface en verre avec un chiffon propre et non pelucheux ou une serviette en papier.
- Utilisez un chiffon humide et un nettoyant à vitre pour enlever les traces de doigts ou autres restes.
- Le panneau de verre avant doit être complètement sec avant d'utiliser à nouveau l'appareil.
- Hors saison, rangez l'appareil dans un lieu sûr et sec. Il est recommandé d'entreposer l'appareil dans son emballage d'origine.

## IDENTIFICATION ET RÉOLUTION DES PROBLÈMES

| Problème                                                    | Cause                                                                    | Solution possible                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil s'est éteint et il est impossible de le rallumer | L'appareil surchauffe et sa protection anti surchauffe s'est déclenchée. | Désactivez la protection contre la surchauffe en coupant l'alimentation et en débranchant la fiche de la prise. Attendez 5 minutes puis rallumez l'appareil. |
| Les flammes sont immobiles                                  | La simulation de flammes est défectueuse                                 | Contactez le service client pour faire remplacer le moteur de flammes.                                                                                       |
| La flamme est atomisée                                      | Le moteur des flammes est défectueux                                     | Contactez le service client pour faire remplacer le moteur de flammes.                                                                                       |

---

## CONSEILS POUR LE RECYCLAGE

---



S'il existe une réglementation pour l'élimination ou le recyclage des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez le déposer dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. La mise au rebut conforme aux règles protège l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de recyclage des déchets ménagers.

---

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

---

**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

**Importateur pour la Grande Bretagne :**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

Le soussigné, Chal-Tec GmbH, déclare que l'équipement radioélectrique du type Copenhagen est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : [ue-berlin/10032588](https://www.ue-berlin.com/10032588)



**Gentile cliente,**

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni tecnici. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto.



---

**INDICE**

---

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Scheda informativa del prodotto   | 46 |
| Avvertenze di sicurezza           | 47 |
| Descrizione del prodotto          | 49 |
| Pannello di controllo e tasti     | 50 |
| Messa in funzione e utilizzo      | 50 |
| Pulizia e manutenzione            | 51 |
| Ricerca e correzione degli errori | 52 |
| Smaltimento                       | 53 |
| Dichiarazione di conformità       | 53 |

---

**DATI TECNICI**

---

|                                               |                          |
|-----------------------------------------------|--------------------------|
| Numero articolo                               | 10032588, 10032589       |
| Alimentazione                                 | 220-240 V ~ 50 Hz        |
| Potenza                                       | 1600-1900 W              |
| Dimensioni (larghezza x altezza x profondità) | 365 mm x 488 mm x 270 mm |
| Peso                                          | 10,5 kg                  |

**SCHEDA INFORMATIVA DEL PRODOTTO**

|                                                          |                    |                                                        |       |                                                                                                                                      |       |
|----------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Identificazione del modello (i)                          |                    | 10032588, 10032589                                     |       |                                                                                                                                      |       |
| Indicazione                                              | Simbolo            | Valore                                                 | Unità | Indicazione                                                                                                                          | Unità |
| <b>Potenza termica</b>                                   |                    |                                                        |       | <b>Solo per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici ad accumulo: Tipo di controllo dell' apporto termico</b> |       |
| Potenza termica nominale                                 | P <sub>nom</sub>   | 1,8                                                    | kW    | Controllo manuale del carico termico con termostato integrato                                                                        | N.D.  |
| Potenza termica minima (valore indicativo)               | P <sub>min</sub>   | 0                                                      | kW    | Controllo manuale del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna                                            | N.D.  |
| Potenza termica massima continua                         | P <sub>max,c</sub> | 1,8                                                    | kW    | Controllo elettronico del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna                                        | N.D.  |
| <b>Consumo di elettricità ausiliaria</b>                 |                    |                                                        |       | Potenza termica con supporto del ventilatore                                                                                         | N.D.  |
| Per la potenza termica nominale (Motore del ventilatore) | e <sub>l_max</sub> | N.D.                                                   | kW    | <b>Tipo di potenza termica / controllo della temperatura ambiente</b>                                                                |       |
| Per la potenza termica minima (Motore del ventilatore)   | e <sub>l_min</sub> | N.D.                                                   | kW    | Potenza termica di un solo livello, senza controllo della temperatura ambiente                                                       | no    |
| In modalità di attesa                                    | e <sub>l_sb</sub>  | 0                                                      | W     | Due o più livelli impostabili manualmente, senza controllo della temperatura ambiente                                                | no    |
|                                                          |                    |                                                        |       | Con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico                                                                | si    |
|                                                          |                    |                                                        |       | Con controllo elettronico della temperatura ambiente                                                                                 | no    |
|                                                          |                    |                                                        |       | Controllo elettronico della temperatura ambiente e timer giornaliero                                                                 | no    |
|                                                          |                    |                                                        |       | Controllo elettronico della temperatura ambiente e timer settimanale                                                                 | no    |
|                                                          |                    |                                                        |       | <b>Altre opzioni di controllo</b>                                                                                                    |       |
|                                                          |                    |                                                        |       | Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza                                                                     | no    |
|                                                          |                    |                                                        |       | Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte                                                              | no    |
|                                                          |                    |                                                        |       | Con opzione telecomando                                                                                                              | no    |
|                                                          |                    |                                                        |       | Con controllo di avvio adattabile                                                                                                    | no    |
|                                                          |                    |                                                        |       | Con limitazione del tempo di funzionamento                                                                                           | no    |
|                                                          |                    |                                                        |       | Con sensore lampada nero                                                                                                             | no    |
| Informazioni di contatto                                 |                    | Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlino, Germania |       |                                                                                                                                      |       |

## AVVERTENZE DI SICUREZZA



### ATTENZIONE:

pericolo d'incendio, di folgorazione e di danni a cose o persone.

Seguire sempre le seguenti avvertenze di sicurezza durante il montaggio, l'utilizzo e la manutenzione del dispositivo.

- Leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le indicazioni.
- Prima di utilizzare il dispositivo, controllare che la tensione nominale della presa elettrica corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta del dispositivo.
- Utilizzare il dispositivo solo per gli scopi previsti.
- Il dispositivo è progettato esclusivamente per l'utilizzo casalingo in ambienti chiusi.
- Posizionare il dispositivo su una superficie piana, stabile e termoresistente. L'utilizzo del dispositivo in altre posizioni può comportare situazioni di pericolo.
- Quando si utilizza il dispositivo per la prima volta, può capitare che durante i primi minuti si noti un odore strano. Questo è normale e l'odore scompare dopo pochi minuti.
- Il dispositivo diventa bollente durante l'utilizzo. Non toccare le superfici bollenti per evitare ustioni. Prestare particolare attenzione se nei pressi del dispositivo si trovano bambini o persone che necessitano particolare tutela.
- Assicurarsi che eventuali materiali infiammabili come mobili, cuscini, lenzuola, tende, ecc. si trovino ad almeno 1 metro di distanza dal dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti in cui si trovano liquidi facilmente infiammabili o in cui ci sono vapori infiammabili nell'aria.
- Evitare di coprire o bloccare la griglia di emissione di calore e/o le aperture di ventilazione, in quanto ciò potrebbe comportare folgorazioni, incendi o danni al dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti in cui si trovano gas esplosivi o in cui si utilizzano soluzioni facilmente infiammabili, vernici o colle.
- Tenere pulito il dispositivo.
- Spegnerne sempre il dispositivo e staccare la spina dalla presa elettrica se non viene utilizzato, se viene spostato o pulito. Staccare la spina impugnandola dal corpo e mai dal cavo.
- Assicurarsi che cavo di alimentazione, spina o altri componenti del dispositivo non vengano immersi in acqua o altri liquidi.
- Non cercare di riparare, smontare o modificare il dispositivo autonomamente. All'interno del dispositivo non ci sono componenti che necessitano di manutenzione da parte dell'utente.
- Il dispositivo non deve essere posizionato sotto a una presa elettrica.
- Non utilizzare il dispositivo nelle dirette vicinanze di bagni, docce o piscine.

- Non coprire il dispositivo con oggetti quali indumenti, coperte o simili e non posizionarlo direttamente accanto a tende o veneziane, per evitare il surriscaldamento.
- Se il cavo di alimentazione mostra danneggiamenti, deve essere sostituito dal produttore, dal servizio di assistenza ai clienti o da una persona con qualifica equivalente, per evitare danni a cose o persone.
- Se si utilizza una prolunga, assicurarsi che non venga superata la potenza nominale massima consentita.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche, mentali o sensoriali o con esperienza e conoscenza insufficienti, solo se sono state informate da una persona responsabile del loro controllo riguardo alle modalità d'uso e hanno compreso i rischi connessi.
- Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione del dispositivo possono essere realizzate da bambini solo con il dovuto controllo da parte di un adulto.
- I bambini sotto a 3 anni devono essere tenuti costantemente sotto controllo quando si trovano vicino al dispositivo.
- I bambini tra 3 e 8 anni possono accendere e spegnere il dispositivo, solo se il dispositivo è stato installato correttamente, si trova nella giusta posizione operativa e i bambini sono stati informati sulle funzionalità del dispositivo e comprendono i rischi connessi. I bambini tra 3 e 8 anni non possono collegare la spina del dispositivo, regolarlo, pulirlo o effettuare manutenzione.

**Avvertenza importante:** questo dispositivo non è dotato di controllo della temperatura ambiente. Non utilizzare in locali piccoli, se all'interno si trovano persone che necessitano tutela e che non sono in grado di lasciare la stanza autonomamente. Se nella stanza si trova costantemente anche un'altra persona responsabile del suo controllo, il dispositivo può essere utilizzato anche in queste stanze.

- Questo dispositivo è adatto solo per locali ben isolati o per utilizzi occasionali.
- Installare il camino elettrico secondo le indicazioni del presente manuale. In caso di dubbi consultare il servizio di assistenza ai clienti.
- Assicurarsi che la presa elettrica che utilizzate sia facilmente accessibile e che non si trovi sopra al dispositivo.
- Fissare il dispositivo in modo che non cada.
- Non utilizzare mai spray o pulitrici a vapore per lavare il dispositivo.
- Non posare il cavo di alimentazione sotto a tappeti o in punti in cui ci si potrebbe inciampare.



- Non utilizzare il dispositivo per asciugare indumenti, ecc.
- Non sedersi o poggiarsi sul dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo con timer o altri dispositivi che accendono il camino in un determinato momento.

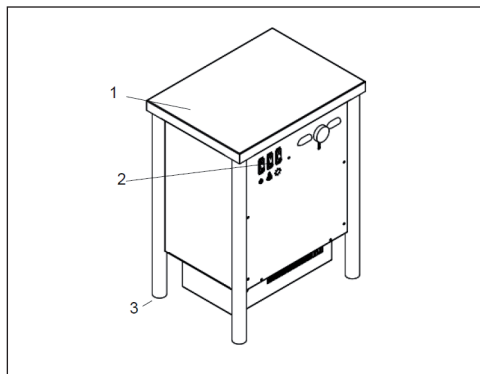
#### Avvertenze sulla protezione da surriscaldamento integrata

Questo dispositivo è dotato di una protezione da surriscaldamento, che non si resetta da sola. Se il dispositivo dovesse arrestarsi a causa di surriscaldamento, procedere come segue:

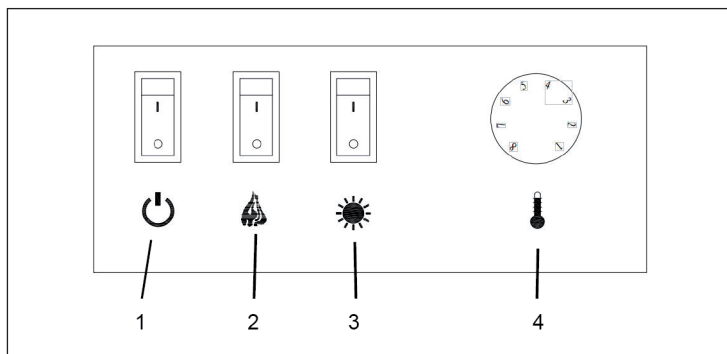
- Spegner il dispositivo e scollegare la spina dalla presa elettrica.
- Rimuovere gli oggetti che coprono il dispositivo.
- Non toccare il dispositivo, dato che potrebbe essere molto caldo.
- Lasciare raffreddare completamente il dispositivo.
- Una volta completamente raffreddato, collegare di nuovo la spina nella presa elettrica e accendere il dispositivo.
- Non aprire il dispositivo. Non ci sono componenti all'interno che necessitano della manutenzione dell'utente.

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

- 1 Corpo del dispositivo
- 2 Pannello di controllo
- 3 Piedi d'appoggio



## PANNELLO DI CONTROLLO E TASTI



|                |                       |
|----------------|-----------------------|
| 1 Tasto ON/OFF | 3 Tasto riscaldamento |
| 2 Tasto fiamme | 4 Termostato          |

## MESSA IN FUNZIONE E UTILIZZO

### Importanti avvertenze sull'utilizzo

- Il dispositivo non è previsto per usi commerciali, ma per uso casalingo e in ambienti simili. Tra questi si trovano cucine presso uffici, agriturismi, hotel, motel e bed & breakfast.
- Non permettere l'utilizzo del dispositivo a bambini o altre persone che non sono in grado di usarlo in sicurezza.
- Smaltire parti d'imballaggio e sacchetti di plastica in modo ecologico e tenerli lontano dai bambini.
- Non coprire il dispositivo durante l'utilizzo e non posizionarlo vicino a materiali infiammabili.
- Assicurarsi che bambini e animali domestici siano ad una distanza sicura dal dispositivo e non lasciarli senza controllo se il dispositivo è in funzione.



### ATTENZIONE

pericolo d'incendio! Il dispositivo diventa bollente durante l'utilizzo: non toccarlo, utilizzare solo i tasti.

## Utilizzo e tasti funzione

Inserire la spina nella presa elettrica.

|          |                            |                                                                   |
|----------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b> | <b>Tasto ON/OFF</b>        | Premendo questo tasto, il dispositivo è pronto all'uso.           |
| <b>2</b> | <b>Tasto fiamme</b>        | Premendo questo tasto si attiva l'effetto fiamma.                 |
| <b>3</b> | <b>Tasto riscaldamento</b> | Premendo questo tasto si attiva il riscaldamento.                 |
| <b>4</b> | <b>Termostato</b>          | Ruotando la manopola è possibile impostare una certa temperatura. |

---

## PULIZIA E MANUTENZIONE

---

- Spegner il dispositivo prima della pulizia e staccare la spina dalla presa elettrica.
- Per pulire le superfici esterne del dispositivo, utilizzare un panno umido e morbido con o senza una soluzione saponosa delicata.
- Lasciare raffreddare completamente il dispositivo prima della pulizia.
- Assicurarsi che acqua o altri liquidi non penetrino nel dispositivo, dato che ciò può comportare incendi o folgorazioni.
- Inoltre, si consiglia di pulire regolarmente con un aspirapolvere la griglia di emissione del calore e le prese d'aria, per rimuovere polvere e sporco che si accumula all'interno del dispositivo.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, chimici o solventi, dato che potrebbero rovinare i componenti plastici.
- La polvere può essere rimossa sfregando la superficie in vetro con un panno pulito e senza peluzzi o con un panno di carta.
- Per rimuovere impronte digitali o altri residui, utilizzare un panno umido e un detergente per vetri.
- Il pannello in vetro frontale deve essere completamente asciutto prima di tornare a utilizzare il dispositivo.
- Riporre il dispositivo fuori stagione in un luogo sicuro e asciutto. Si consiglia di conservarlo nell'imballaggio originale.

---

## RICERCA E CORREZIONE DEGLI ERRORI

---

| Problema                                                     | Causa                                                                     | Possibile soluzione                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il dispositivo si è spento e non è più possibile accenderlo. | Il dispositivo è surriscaldato e la relativa protezione è stata attivata. | Disattivare la protezione da surriscaldamento, spegnendo il dispositivo e staccando la spina dalla presa elettrica. Attendere 5 minuti e accendere di nuovo il dispositivo. |
| La fiamma non si muove.                                      | Il motore della fiamma è guasto.                                          | Contattare il servizio di assistenza ai clienti per far sostituire il motore della fiamma.                                                                                  |
| La fiamma crepita.                                           | Il motore della fiamma è guasto.                                          | Contattare il servizio di assistenza ai clienti per far sostituire il motore della fiamma.                                                                                  |

---

## SMALTIMENTO

---



Se nel proprio paese si applicano le regolamentazioni inerenti lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici, questo simbolo sul prodotto o sulla confezione segnala che questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali e devono essere portati a un punto di raccolta di dispositivi elettrici ed elettronici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Informazioni riguardanti il riciclo e lo smaltimento di questi prodotti si ottengono presso l'amministrazione locale oppure il servizio di gestione dei rifiuti domestici.

---

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

---

**Produttore:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

**Importatore per la Gran Bretagna:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

Il fabbricante, Chal-Tec GmbH, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio Copenhagen è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [use.berlin/10032588](http://use.berlin/10032588)







**KLARSTEIN**